



第五十七届会议

议程项目 116

会议时地分配办法

联合国内罗毕办事处会议设施和服务的利用情况

秘书长的报告*

1. 本报告应大会 2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号决议第二节 A 第 7 段和第 8 段的要求提交，其中并提供关于 2000-2003 年联合国内罗毕办事处（内罗毕办事处）会议设施和服务利用情况的统计资料。2003 年的预测数字部分根据第一季度的结果、部分根据所计划的活动。表格中提供的 2000 年、2001 年和 2002 年的数字为会议的实际纪录和处理的文件。这些数字与早先报告中的数字不尽相同，其原因有二：(a) 现能更好地分清会议的种类（包括列入日历和未列入日历的会议）；(b) 现能根据追踪会议资源使用情况的电子工具而更准确地作出报告。2000 年 9 月，内罗毕办事处的会议事务司成为大会事务和会议事务部的成员以来，对统计数据的需要日增，加上环境规划署/人居署 2002-2003 两年期的理事会会议预算转到第 2 款，促使对分配给该领域资源的追踪方法有所改善。2003 年 2 月，安装了综合文件管理和业绩监测系统，也使我们做记录的能力相应提高，包括数据的可靠性。

规划和协调（表 1）

2. 列入日历的提供口译服务的会议在两年期的第一年和第二年起伏不定，主要是由于第一年只有一次列入日历的会议（环境规划署），而第二年举行了两次理事会会议（环境规划署和人居署）。其常驻代表委员会的季度会议在整个两年期间都在进行。人居署有意将世界城市论坛变成两年一次的活动。作为一个政府间组织的会议，这可成为理事会的一项活动。这样，便会增加提供口译服务的列入日历的会议次数。至于未列入日历的会议，我们预期提供口译服务的会议次数会每年稳步增长 10% 至 15%，直到 2004-2005 年两年期结束时又趋稳定。野生植

* 本报告提出统计资料，因此不包括摘要和建议。



物濒危物种国际贸易公约缔约国会议是 2000 年 4 月在内罗毕举行的最大会议，故而影响了那年所报的口译数字。

口译分配（表 2）

3. 列入日历的会议在口译分配数字方面呈现的波动形式与上文第 2 段指出的相同，取决于每年举行几次理事会会议。对未列入日历的会议而言，自从 2001 年内罗毕设立常设口译服务以来，一直稳定增长（10%至 11%左右）。2000 年的高记录可能也是由于那年在内罗毕举行的濒危物种公约会议的缘故。该会议吸引了出乎寻常的众多代表（约 3 000 人）。

笔译和编辑服务（表 3）

4. 2000–2001 年至 2002 年内部笔译显著增加（17%）是由于增加了短期工作人员的使用，其中有些人的雇用期为 3 至 6 个月。考虑到费用问题，这一趋势已被制止。内罗毕办事处会议事务司的现任管理人员正越来越多地使用承包/远距离翻译这种划算得多的方式。翻译字数/标准页从 2004–2005 两年期开始，可望回到 2000/2001 年所报的水平。

文字处理（表 4）

5. 这一方面呈现稳定的趋势，并预期将保持到下一个两年期。

印制和分发（表 5）

6. 2000–2001 年所报的印刷数与前几次报告中的相同，而 2002–2003 年的数字已被下调，因考虑到新技术能把文件电子传送到会议地点就地复制。至于分发，预计随着人们更多地从网站获得会议文件，2003 年之后会呈下降趋势。

内罗毕办事处，会议事务司

2000-2003年期间的统计报告

	2000年	2001年	2002年	2003年
表 1 - 规划和协调				
列入日历的会议				
有口译服务	21	68	30	58
无口译服务				
小计	21	68	30	58
未列入日历的会议				
有口译服务	379	253	371	385
无口译服务	617	1 111	751	1 018
小计	996	1 364	1 122	1 403
列入日历和未列入日历的会议				
有口译服务	400	321	401	443
无口译服务	617	1 111	751	1 018
共计	1 017	1 432	1 152	1 461
表 2 - 口译				
分配任务次数 *				
列入日历的会议	232	1 131	611	1 212
非列入日历的会议	1 911	1 635	1 898	1 950
共计	2 143	2 766	2 509	3 162
表 3 - 笔译和编辑服务				
(a) 笔译 (字)				
内部笔译	4 624 772	4 806 798	8 204 042	6 103 725

	2000年	2001年	2002年	2003年
承包笔译	1 831 434	3 963 930	1 432 283	3 872 807
共计	6 456 206	8 770 728	9 636 325	9 976 532
(b) 编辑 (字)	1 109 579	1 970 886	979 093	2 501 640
表 4 – 文字处理 (字)				
内部工作人员	5 734 351	6 777 685	9 183 134	8 605 364
承包工作人员	1 831 434	3 963 930	1 432 283	1 936 404
共计	7 565 785	10 741 615	10 615 417	10 541 768
表 5 – 印制和分发				
复制 (千页) **	525 575	62 475	42 875	47 225
分发 (千页) ***	92 006	109 331	75 031	82 644

* 包括补充雇用自由应聘口译员。

** 仅在内罗毕进行的复制工作。

*** 包括为环境规划署公约秘书处不在内罗毕举行的会议所作的分发。